



# DZIENNIK USTAW

## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 18 listopada 2024 r.

Poz. 1679

### UMOWA

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Organizacją Narodów Zjednoczonych  
w sprawie utworzenia Przedstawicielstwa Biura Narodów Zjednoczonych  
do spraw Obsługi Projektów w Warszawie,**

podpisana w Nowym Jorku dnia 21 września 2023 r.

Dnia 21 września 2023 roku w Nowym Jorku została podpisana Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Organizacją Narodów Zjednoczonych w sprawie utworzenia Przedstawicielstwa Biura Narodów Zjednoczonych do spraw Obsługi Projektów w Warszawie, w następującym brzmieniu:

### Umowa

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Organizacją Narodów Zjednoczonych  
w sprawie utworzenia Przedstawicielstwa Biura Narodów Zjednoczonych  
do spraw Obsługi Projektów w Warszawie**

ZWAŻYWSZY, że Biuro Narodów Zjednoczonych do spraw Obsługi Projektów (zwane dalej „UNOPS”) jest organem pomocniczym Organizacji Narodów Zjednoczonych, ustanowionym na mocy decyzji 48/501 Zgromadzenia Ogólnego Organizacji Narodów Zjednoczonych z dnia 19 września 1994 roku, który swoją misję określa jako centralny zasób dla systemu Organizacji Narodów Zjednoczonych w zakresie zamówień, zarządzania umowami oraz innych działań związanych z rozwojem potencjału, jak również na jego wartość w zakresie świadczenia skutecznych, opłacalnych usług dla partnerów w wyspecjalizowanych dziedzinach;

ZWAŻYWSZY, że UNOPS stanowi integralną część Organizacji Narodów Zjednoczonych, której status, przywileje i immunitety reguluje Konwencja dotycząca przywilejów i immunitetów Narodów Zjednoczonych, zatwierdzona przez Ogólne Zgromadzenie Narodów Zjednoczonych dnia 13 lutego 1946 roku (zwana dalej „Konwencją ogólną”), do której Rzeczpospolita Polska przystąpiła w dniu 8 stycznia 1948 roku bez zastrzeżeń;

ZWAŻYWSZY, że zalecane jest zawarcie Umowy uzupełniającej Konwencję ogólną celem uregulowania kwestii nieprzewidzianych w tej Konwencji wynikających z utworzenia Przedstawicielstwa UNOPS w Rzeczypospolitej Polskiej;

ZWAŻYWSZY, że Organizacja Narodów Zjednoczonych działająca za pośrednictwem UNOPS oraz Rząd Rzeczypospolitej Polskiej (zwany dalej „Rządem”) pragną ustalić zasady i warunki, na jakich UNOPS, w ramach działań operacyjnych Organizacji Narodów Zjednoczonych i w ramach swojego mandatu, będzie realizować projekty w Rzeczypospolitej Polskiej oraz z Rzeczypospolitej Polskiej;

ZATEM Organizacja Narodów Zjednoczonych i Rząd, zwane dalej łącznie „Stronami”, a każda z nich „Stroną”, przystąpiły do niniejszej Umowy w duchu przyjaznej współpracy.

## **Artykuł I** **Definicje**

Do celów niniejszej Umowy:

- 1) „Państwo przyjmujące” oznacza Rzeczpospolitą Polską;
- 2) „Strony” oznaczają Organizację Narodów Zjednoczonych oraz Rząd;
- 3) „Przedstawicielstwo” oznacza Przedstawicielstwo Biura Narodów Zjednoczonych do spraw Obsługi Projektów w Warszawie;
- 4) „Urzednicy” oznaczają wszystkich członków personelu Organizacji Narodów Zjednoczonych skierowanych do obsługi Przedstawicielstwa, bez względu na obywatelstwo, z wyjątkiem tych, którzy są rekrutowani na miejscu i wynagradzani

według stawek godzinowych, zgodnie z postanowieniami rezolucji Zgromadzenia Ogólnego Organizacji Narodów Zjednoczonych 76(1) z dnia 7 grudnia 1946 roku;

5) „Dyrektor Przedstawicielstwa” oznacza Urzędnika wyznaczonego przez UNOPS do kierowania Przedstawicielstwem;

6) „Eksperci wykonujący zadania dla UNOPS” oznaczają osoby inne niż Urzędnicy Przedstawicielstwa, wykonujące zadania na wniosek Przedstawicielstwa lub w jego imieniu;

7) „Osoby wykonujące usługi” oznaczają wykonawców usług, ekspertów operacyjnych, wolontariuszy, konsultantów, a także osoby fizyczne świadczące usługi na zlecenie lub w imieniu Przedstawicielstwa oraz ich pracowników;

8) „Członek rodziny pozostający na utrzymaniu” oznacza:

- a) małżonka;
- b) dziecko do 21 roku życia;
- c) dziecko do 25 roku życia, będące studentem instytucji kształcenia wyższego;
- d) dziecko z niepełnosprawnością fizyczną lub umysłową, niezdolne do samodzielnego utrzymania się;
- e) innego członka rodziny pozostającego na utrzymaniu w rozumieniu Regulaminu Pracowniczego Organizacji Narodów Zjednoczonych;

9) „Właściwe organy” oznaczają organy centralne, lokalne oraz inne, działające na podstawie przepisów prawa Państwa przyjmującego;

10) „Pomieszczenia Przedstawicielstwa” oznaczają budynek lub część budynku zajmowane na stałe lub tymczasowo przez Przedstawicielstwo lub podczas Spotkań zwoływanych w Rzeczypospolitej Polskiej przez Przedstawicielstwo, a także określone we wszelkich Umowach Dodatkowych do niniejszej Umowy;

11) „Archiwa Przedstawicielstwa” oznaczają wszelkie zapisy, korespondencję, dokumenty, rękopisy, wiadomości e-mailowe, zapisy komputerowe, obrazy nieruchome i ruchome, nagrania filmowe i dźwiękowe lub wszelkie podobne materiały należące do Przedstawicielstwa lub przechowywane przez Przedstawicielstwo w celu realizacji jego funkcji;

12) „Sekretarz Generalny” oznacza Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

## **Artykuł II**

### **Cel i zakres Umowy**

Umowa niniejsza reguluje status Przedstawicielstwa, Urzędników, Ekspertów wykonujących zadania dla UNOPS i Osób wykonujących usługi w Państwie przyjmującym, w tym ustalenia niezbędne do skutecznego pełnienia przez nich swoich funkcji.

### **Artykuł III**

#### **Utworzenie Przedstawicielstwa**

UNOPS ustanawia Przedstawicielstwo w Warszawie, w Rzeczypospolitej Polskiej, na zasadach i warunkach określonych w niniejszej Umowie.

### **Artykuł IV**

#### **Osobowość prawna**

1. Przedstawicielstwo posiada osobowość prawną na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Posiada zdolność do:

- 1) zawierania umów;
- 2) nabywania i zbywania majątku nieruchomościowego i ruchomego;
- 3) inicjowania postępowań sądowych.

2. Do celów niniejszej Umowy Przedstawicielstwo jest reprezentowane przez Dyrektora Przedstawicielstwa.

### **Artykuł V**

#### **Stosowanie Konwencji ogólnej**

Konwencja ogólna ma odpowiednio zastosowanie do Przedstawicielstwa, jego mienia, środków finansowych i aktywów oraz do jego Urzędników, Ekspertów wykonujących zadania dla UNOPS i Osób wykonujących usługi.

### **Artykuł VI**

#### **Nietykalność Przedstawicielstwa**

1. Pomieszczenia Przedstawicielstwa są nietykalne, a jego mienie, środki finansowe i aktywa – bez względu na to, gdzie się znajdują i w czym są posiadaniu – nie podlegają rewizji, rekwizycji, konfiskacie, wywłaszczeniu ani żadnej innej formie ingerencji, czy to w drodze środków egzekucyjnych, administracyjnych, sądowych czy ustawodawczych.

2. Żaden funkcjonariusz Państwa przyjmującego ani osoba sprawująca jakąkolwiek władzę publiczną w Państwie przyjmującym nie może wkraczać do Pomieszczeń Przedstawicielstwa w celu wykonywania tam jakichkolwiek obowiązków z wyjątkiem sytuacji, gdy odbywa się to za zgodą Dyrektora Przedstawicielstwa i na warunkach przez niego zatwierdzonych. W przypadku pożaru lub innego nagłego zdarzenia wymagającego natychmiastowych czynności ochronnych domniemuje się zgody Dyrektora Przedstawicielstwa na niezbędne wejście do Pomieszczeń Przedstawicielstwa, o ile nie można się z nim skontaktować w odpowiednim czasie.

3. Pomieszczenia Przedstawicielstwa mogą być wykorzystywane na potrzeby spotkań, seminariów, wystaw i innych podobnych wydarzeń organizowanych przez Przedstawicielstwo, Organizację Narodów Zjednoczonych lub inne powiązane organizacje.

4. Pomieszczenia Przedstawicielstwa nie mogą być wykorzystywane w sposób niezgodny z celem i zakresem działania Przedstawicielstwa, określonym w niniejszej Umowie.

5. Archiwa Przedstawicielstwa oraz ogólnie wszelkie udostępnione dokumenty i materiały, należące doń lub przezeń wykorzystywane, są nietykalne bez względu na to, gdzie znajdują się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i przez kogo są przechowywane.

### **Artykuł VII Bezpieczeństwo i ochrona**

Właściwe organy mają szczególny obowiązek podejmowania wszystkich odpowiednich kroków w celu ochrony Pomieszczeń Przedstawicielstwa przed jakimkolwiek wtargnięciem lub jakąkolwiek szkodą oraz w celu zapobiegania jakimkolwiek zakłóceniu spokoju Przedstawicielstwa lub naruszeniu jego godności.

### **Artykuł VIII Ułatwienia komunikacyjne**

1. Do celów oficjalnej komunikacji Przedstawicielstwo korzysta z traktowania nie mniej korzystnego niż to, które Państwo przyjmujące przyznaje biuram organizacji międzynarodowych znajdujących się w Rzeczypospolitej Polskiej.

2. Przedstawicielstwo ma prawo posługiwać się urządzeniami łączności, w tym również łączności satelitarnej, oraz używać kodów, a także wysyłać i odbierać korespondencję za pośrednictwem kurierów i przesyłek, którym przysługują takie same immunitety i przywileje jak kurierom i przesyłkom dyplomatycznym. Przesyłki muszą być opatrzone widocznym oznaczeniem Organizacji Narodów Zjednoczonych i mogą zawierać tylko dokumenty lub artykuły przeznaczone do użytku urzędowego, a kurier musi posiadać certyfikat kurierski wydany przez Organizację Narodów Zjednoczonych.

### **Artykuł IX Mienie, środki finansowe i aktywa**

1. Przedstawicielstwo, jego mienie, środki finansowe i aktywa, bez względu na to, gdzie się znajdują i przez kogo są przechowywane, korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego, z wyjątkiem sytuacji, gdy w danej sprawie Organizacja Narodów Zjednoczonych wyraźnie zrzekła się swojego immunitetu. Rozumie się jednak, że zrzeczenie się immunitetu nie obejmuje jakichkolwiek środków egzekucyjnych.

2. Mienie, środki finansowe i aktywa Przedstawicielstwa są zwolnione z wszelkich ograniczeń, regulacji, kontroli i moratoriów.

3. Nie będąc ograniczonym przez kontrole finansowe, przepisy lub moratoria dowolnego rodzaju, Przedstawicielstwo:

(1) może przechowywać i wykorzystywać środki finansowe, walutę lub instrumenty zbywalne dowolnego rodzaju oraz prowadzić i obsługiwać rachunki w dowolnej walucie, a także wymieniać posiadaną walutę na dowolną inną;

(2) może swobodnie przekazywać swoje środki finansowe lub walutę z Państwa przyjmującego do innego państwa lub w obrębie Państwa przyjmującego, jak również do Organizacji Narodów Zjednoczonych lub innej dowolnej agencji.

## **Artykuł X**

### **Zwolnienie z podatków, cel, ograniczeń importowych lub eksportowych**

Przedstawicielstwu, jego mieniu, środkom finansowym i aktywom przysługują następujące zwolnienia:

- 1) zwolnienie z wszelkich podatków bezpośrednich oraz opłat krajowych, regionalnych i komunalnych, z wyjątkiem opłat za usługi użyteczności publicznej;
- 2) zwolnienie z podatku od wartości dodanej, podatku akcyzowego lub podobnych podatków, albo takich, które je zastępują, towarów i usług nabywanych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przez Przedstawicielstwo do jego użytku służbowego, zgodnie z właściwymi ustaleniami administracyjnymi wdrażanymi przez Rzeczpospolitą Polską;
- 3) zwolnienie z cel, opłat i wszelkich innych danin, jak również z ograniczeń i restrykcji dotyczących importu lub eksportu artykułów importowanych lub eksportowanych przez Przedstawicielstwo do użytku służbowego, zgodnie z właściwymi ustaleniami administracyjnymi wdrażanymi przez Rzeczpospolitą Polską. Rozumie się, że importowane artykuły, w tym pojazdy silnikowe, podlegające zwolnieniu, nie będą sprzedawane, wynajęte lub oddane do korzystania na podstawie umowy o podobnym charakterze, chyba że na warunkach uzgodnionych przez Rzeczpospolitą Polską.
- 4) zwolnienie z wszelkich ograniczeń i restrykcji dotyczących importu lub eksportu publikacji, obrazów nieruchomości i ruchomych, filmów, taśm, dyskietek i nagrań dźwiękowych importowanych, eksportowanych lub publikowanych przez Przedstawicielstwo w ramach jego oficjalnej działalności, zgodnie z właściwymi ustaleniami administracyjnymi wdrażanymi przez Rzeczpospolitą Polską.

## **Artykuł XI**

### **Uczestnicy Spotkań Organizacji Narodów Zjednoczonych**

1. Przedstawiciele Członków Organizacji Narodów Zjednoczonych zaproszeni na spotkania, seminaria, szkolenia, sympozja, warsztaty i inne podobne wydarzenia organizowane przez Przedstawicielstwo i inne powiązane organizacje korzystają w czasie wykonywania swoich funkcji z przywilejów i immunitetów określonych w rozdziale IV Konwencji ogólnej.
2. Rząd, zgodnie z odpowiednimi zasadami i praktykami Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz postanowieniami niniejszej Umowy, zapewni swobodę wyrażania opinii przez wszystkich uczestników spotkań, seminariów, szkoleń, sympozjów, warsztatów i innych podobnych wydarzeń organizowanych przez Przedstawicielstwo i inne powiązane organizacje, do których stosuje się Konwencję ogólną, pod warunkiem, że posiadają oni akredytację oraz identyfikatory wydane przez Przedstawicielstwo lub takie organizacje, umożliwiające udział w wymienionych wydarzeniach. Wszyscy tacy uczestnicy i osoby pełniące funkcje w związku ze spotkaniami, seminariami, szkoleniami, sympozjami, warsztatami i podobnymi wydarzeniami organizowanymi przez Przedstawicielstwo i inne powiązane organizacje korzystają z przywilejów, immunitetów i ułatwień, które są niezbędne do ich niezależnego udziału w wymienionych wydarzeniach oraz wykonywania ich funkcji.

## Artykuł XII Urzednicy

1. Z zastrzeżeniem artykułu XIII Urzednikom przysluguja nastepujace przywileje, immunitety i ulatwienia w Rzeczypospolitej Polskiej:

(1) immunitet jurysdykcyjny w odniesieniu do wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz wszelkich dzialan podejmowanych przez nich w ramach pelnienia swej funkcji;

(2) zwolnienie z opodatkowania wynagrodzen i innych swiadczen wypłacanych im przez Organizacje Narodow Zjednoczonych;

(3) zwolnienie z opodatkowania wszelkich dochodow i majatku ich samych oraz czlonkow ich rodzin pozostajacych na ich utrzymaniu, o ile taki dochod pochodzi ze zrodel lub o ile taki majatek jest polozony poza Panstwem przyjmujacym, pod warunkiem, ze Urzednicy nie sa obywatelami Panstwa przyjmujacego;

(4) zwolnienie z jakiegokolwiek obowiazku sluzby wojskowej lub innej obowiazkowej sluzby w Panstwie przyjmujacym;

(5) zwolnienie dla nich samych oraz czlonkow ich rodzin pozostajacych na ich utrzymaniu z ograniczen imigracyjnych lub procedur rejestracji cudzoziemcow;

(6) taka sama ochrona i ulatwienia w zakresie repatriacji w odniesieniu do nich samych oraz czlonkow ich rodzin pozostajacych na ich utrzymaniu, jakie sa przyznawane przedstawicielom dyplomatycznym w przypadku kryzysu miedzynarodowego;

(7) prawo do przywozu – nie pozniej niz przez dwanaście miesiecy od chwili pierwszego objecia stanowiska w Przedstawicielstwie – na własny uzytek, ze zwolnieniem z wszelkich cel lub podatkow (w tym podatku od wartosci dodanej ) oraz innych danin, zakazow i ograniczen importowych:

a) ograniczonych ilosci niektorych artykulow przeznaczonych do uzytku osobistego lub konsumpcji, a nie na prezent lub na sprzedaz;

b) pojazdu silnikowego, zgodnie z obowiazujacymi przepisami w Rzeczypospolitej Polskiej, majacymi zastosowanie do czlonkow misji dyplomatycznych o porownywalnej randze.

Zwolnienie to stosuje sie do wymienionych w literach a) i b) przedmiotow osobistego uzytku posiadanych lub uzywanych przez Urzednikow przez co najmniej szesc miesiecy poprzedzajacych ich przywóz. Przywiezione zgodnie z niniejszym punktem przedmioty osobistego uzytku nie moga byc sprzedawane, uzywane przez osoby inne niz czlonkowie ich rodzin pozostajacy na ich utrzymaniu, ani uzywane do celow innych niz te, w ktorych dokonano pierwotnego zwolnienia z cel lub podatkow (w tym podatku od wartosci dodanej) oraz innych danin, zakazow i ograniczen importowych, przed uplywem dwunastu miesiecy od dnia przywozu, chyba ze naleznosci celne i podatkowe zostaly uiszczone przed uplywem tego okresu.

(8) prawo do wywozu swoich mebli i rzeczy osobistych, w tym pojazdow silnikowych, ze zwolnieniem z cel i podatkow, po zakonczeniu pelnienia funkcji w Rzeczypospolitej Polskiej.

2. Przywileje i immunitety, o których mowa w ustępie 1 w punktach 5) do 8), nie mają zastosowania do Urzędników będących obywatelami polskimi ani do osób, posiadających prawo stałego pobytu w Rzeczypospolitej Polskiej.

3. Zgodnie z postanowieniami paragrafu 17 Konwencji ogólnej, do dnia 31 marca każdego roku UNOPS przesyła Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej aktualny wykaz nazwisk Urzędników skierowanych do Przedstawicielstwa i zajmowanych przez nich stanowisk.

### **Artykuł XIII** **Dyrektor Przedstawicielstwa**

1. Bez uszczerbku dla postanowień powyższego artykułu, Dyrektor Przedstawicielstwa oraz członkowie jego rodziny pozostający na jego utrzymaniu, o ile nie są obywatelami polskimi lub osobami posiadającymi prawo stałego pobytu w Rzeczypospolitej Polskiej, korzystają z takich samych przywilejów i immunitetów na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, jakie przysługują przedstawicielom dyplomatycznym i odpowiednio członkom ich rodzin na podstawie Konwencji wiedeńskiej o stosunkach dyplomatycznych, sporządzonej w Wiedniu dnia 18 kwietnia 1961 roku.

2. Dyrektor Przedstawicielstwa jest wpisywany na listę członków personelu dyplomatycznego prowadzoną przez Ministra Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej.

### **Artykuł XIV** **Eksperci wykonujący zadania dla UNOPS**

Ekspertom wykonującym zadania dla UNOPS zostaną przyznane przywileje, immunitety i ułatwienia określone w rozdziałach VI i VII Konwencji ogólnej. Wynagrodzenia i inne świadczenia wypłacane Ekspertom wykonującym zadania dla UNOPS przez Organizację Narodów Zjednoczonych są zwolnione z opodatkowania.

### **Artykuł XV** **Osoby wykonujące usługi**

Osobom wykonującym usługi przysługują w Rzeczypospolitej Polskiej następujące przywileje, immunitety i ułatwienia:

- 1) immunitet jurysdykcyjny w odniesieniu do wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz wszelkich działań podejmowanych przez nich w ramach pełnienia swej funkcji. Immunitet ten przysługuje także po ustaniu zatrudnienia w UNOPS;
- 2) zwolnienie z opodatkowania wynagrodzeń i innych świadczeń wypłacanych im przez Organizację Narodów Zjednoczonych;
- 3) zwolnienie dla nich samych oraz członków ich rodzin pozostających na ich utrzymaniu z ograniczeń imigracyjnych lub procedur rejestracji cudzoziemców;
- 4) taka sama ochrona i ułatwienia w zakresie repatriacji w odniesieniu do nich samych oraz członków ich rodzin pozostających na ich utrzymaniu, jakie są przyznawane przedstawicielom dyplomatycznym w przypadku kryzysu międzynarodowego.



## **Artykuł XVI** **Uchylenie immunitetu**

Przywileje i immunitety, o których mowa w artykułach od XII do XV, są przyznawane określonym w nich osobom w interesie Organizacji Narodów Zjednoczonych, a nie dla ich osobistej korzyści. Sekretarz Generalny ma prawo i obowiązek uchylić immunitet w każdym przypadku, gdy w opinii Sekretarza Generalnego immunitet utrudniłby wykonywanie wymiaru sprawiedliwości i gdy może on zostać uchylony bez uszczerbku dla interesów Organizacji Narodów Zjednoczonych.

## **Artykuł XVII** **Wjazd, wyjazd, przemieszczanie się i pobyt na terytorium Państwa przyjmującego**

Osoby, o których mowa w artykule I ustępy 4) do 7) niniejszej Umowy, będą miały prawo wjazdu, wyjazdu, pobytu i swobodnego przemieszczania się na terytorium Państwa przyjmującego podczas wykonywania swoich funkcji, z zastrzeżeniem artykułu XVIII niniejszej Umowy.

## **Artykuł XVIII** **Przepustki Organizacji Narodów Zjednoczonych, świadectwa i wizy**

1. Rząd uznaje i akceptuje przepustki Organizacji Narodów Zjednoczonych wydawane Urzędnikom jako ważny dokument podróży.
2. Zgodnie z postanowieniami paragrafu 26 Konwencji ogólnej właściwe organy uznają i akceptują świadectwo Organizacji Narodów Zjednoczonych wydane Ekspertom wykonującym zadania dla UNOPS i innym osobom podróżującym w interesie Organizacji Narodów Zjednoczonych.
3. Wszystkim osobom, o których mowa w niniejszej Umowie, zostaną przyznane ułatwienia w zakresie szybkiego podróżowania. Wizy, pozwolenia na wjazd lub licencje, jeśli są wymagane, będą rozpatrywane tak szybko, jak to możliwe, a opłaty zostaną zniesione w przypadku osób, o których mowa w niniejszej Umowie, członków ich rodzin pozostających na ich utrzymaniu oraz innych osób zaproszonych do Przedstawicielstwa w związku z funkcjonowaniem i działaniami realizowanymi przez Przedstawicielstwo.
4. Wzory przepustek Organizacji Narodów Zjednoczonych i zaświadczeń wydawanych Ekspertom wykonującym zadania dla UNOPS oraz innym osobom podróżującym w interesie Organizacji Narodów Zjednoczonych, a także wzory nowych lub zmienionych wersji tych dokumentów będą notyfikowane Państwu przyjmującemu.

## **Artykuł XIX** **Legitymacje**

1. Na wniosek Dyrektora Przedstawicielstwa Minister Spraw Zagranicznych wydaje Dyrektorowi Przedstawicielstwa i Urzędnikom legitymacje potwierdzające ich status określony w niniejszej Umowie.
2. Na żądanie upoważnionego funkcjonariusza właściwych organów osoby, o których mowa w ustępie 1, są zobowiązane do okazania swoich legitymacji, ale nie do ich oddania.

## **Artykuł XX**

### **Flagi, emblemat i oznaczenia**

Przedstawicielstwo jest uprawnione do umieszczania flagi, logo, emblematu i oznaczeń Organizacji Narodów Zjednoczonych w pomieszczeniach Przedstawicielstwa oraz na pojazdach używanych do celów urzędowych.

## **Artykuł XXI**

### **Zabezpieczenie społeczne**

1. Wspólny Fundusz Emerytalny Organizacji Narodów Zjednoczonych posiada zdolność prawną w Państwie przyjmującym i korzysta z takich samych zwolnień, przywilejów i immunitetów jak sama Organizacja Narodów Zjednoczonych. Świadczenia otrzymywane z Funduszu Emerytalnego są zwolnione z opodatkowania.

2. Organizacja Narodów Zjednoczonych i Rząd uzgadniają, że ze względu na to, iż urzędnicy Organizacji Narodów Zjednoczonych podlegają Regulaminowi Pracowniczymu Organizacji Narodów Zjednoczonych, w tym jego artykułowi VI, który ustanawia kompleksowy system zabezpieczenia społecznego, Organizacja Narodów Zjednoczonych i jej Urzędnicy, bez względu na obywatelstwo, są w okresie swojego powołania do pracy na rzecz Organizacji Narodów Zjednoczonych zwolnieni z przestrzegania przepisów prawa Państwa przyjmującego w zakresie obowiązkowego objęcia zabezpieczeniem społecznym i obowiązkowych składek na systemy zabezpieczenia społecznego Rzeczypospolitej Polskiej.

3. Postanowienia ustępu 1 stosuje się odpowiednio do członków rodzin wchodzących w skład gospodarstwa domowego osób, o których mowa w ustępie 1, chyba że są oni zatrudnieni lub prowadzą jednoosobową działalność gospodarczą w Państwie przyjmującym lub otrzymują świadczenia z tytułu zabezpieczenia społecznego od Państwa przyjmującego.

## **Artykuł XXII**

### **Współpraca z właściwymi organami**

1. Bez uszczerbku dla przywilejów i immunitetów przyznanych na mocy niniejszej Umowy, obowiązkiem wszystkich osób korzystających z tych przywilejów i immunitetów jest przestrzeganie prawa Państwa przyjmującego oraz nieingerowanie w jego wewnętrzne sprawy.

2. Bez uszczerbku dla przywilejów i immunitetów, o których mowa w niniejszej Umowie, Organizacja Narodów Zjednoczonych współpracuje w każdym czasie z właściwymi organami w celu ułatwienia właściwego wykonywania wymiaru sprawiedliwości, zapewnienia przestrzegania przepisów dotyczących porządku publicznego i zapobiegania wszelkim nadużyciom w związku z ułatwieniami, przywilejami i immunitetami przyznanymi osobom, o których mowa w niniejszej Umowie.

### **Artykuł XXIII**

#### **Wydawanie wiz i zezwoleń na pobyt pomocy domowych**

Właściwe organy wydają wizy i zezwolenia na pobyt oraz wszelkie inne dokumenty, jeżeli są wymagane, pomocom domowym Urzędników, tak szybko, jak to możliwe.

### **Artykuł XXIV**

#### **Odpowiedzialność**

Rząd ponosi wszelkie ryzyko związane z działaniami wynikającymi z niniejszej Umowy. Jest on odpowiedzialny za rozpatrywanie roszczeń, które mogą zostać wniesione przez osoby trzecie przeciwko Organizacji Narodów Zjednoczonych, jej Urzędnikom, Ekspertom wykonującym zadania dla UNOPS, Osobom wykonującym usługi lub uczestnikom spotkań, seminariów, szkoleń, sympozjów, warsztatów i podobnych wydarzeń organizowanych przez Przedstawicielstwo i inne powiązane organizacje na mocy niniejszej Umowy, oraz zabezpiecza je przed roszczeniami lub zobowiązaniami wynikającymi z działań wynikających z niniejszej Umowy. Powyższe postanowienie nie ma zastosowania w przypadku, gdy Strony są zgodne, że roszczenie lub zobowiązanie wynika z rażącego zaniedbania lub umyślnego działania wyżej wymienionych osób.

### **Artykuł XXV**

#### **Porozumienia dodatkowe**

Uzgodnienia o charakterze administracyjnym i finansowym dotyczące Przedstawicielstwa mogą być dokonywane w formie zawierania porozumień dodatkowych, zależnie od potrzeb.

### **Artykuł XXVI**

#### **Rozstrzyganie sporów**

1. Organizacja Narodów Zjednoczonych zapewnia odpowiednie metody rozstrzygania:

- 1) sporów wynikających z umów lub innych sporów o charakterze prywatnoprawnym, w których stroną jest UNOPS;
- 2) sporów dotyczących Urzędnika, który z racji zajmowanego stanowiska urzędowego korzysta z immunitetu, o ile immunitet ten nie został uchylony.

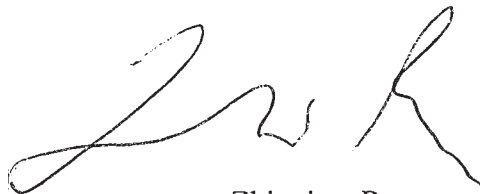
2. Jakikolwiek spór między Stronami wynikający lub odnoszący się do niniejszej Umowy, który nie zostanie rozstrzygnięty w drodze negocjacji lub w inny uzgodniony sposób, zostanie na wniosek którejkolwiek ze Stron przedłożony Trybunałowi złożonemu z trzech arbitrów. Każda ze Stron powoła jednego arbitra, a dwaj tak wyznaczeni arbitrzy powołają trzeciego, który będzie przewodniczącym Trybunału. Jeżeli w ciągu trzydziestu dni od złożenia wniosku o arbitraż Strona nie wyznaczyła arbitra lub jeżeli w ciągu piętnastu dni od powołania dwóch arbitrów nie został powołany trzeci arbiter, każda ze Stron może zwrócić się do Prezesa Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości o powołanie arbitra, o którym mowa. Trybunał określi swoje własne procedury, pod warunkiem, że dowolnych dwóch arbitrów będzie stanowiło kworum dla wszystkich celów, a wszystkie decyzje będą wymagały zgody dowolnych dwóch arbitrów. Wydatki Trybunału ponoszą Strony według oceny Trybunału. Wyrok arbitrażowy zawiera uzasadnienie i jest ostateczny i wiążący dla Stron.

## Artykuł XXVII Postanowienia końcowe

1. Umowa niniejsza wchodzi w życie po upływie 7 dni od dnia otrzymania późniejszej z not wymienionych między Stronami i informujących je wzajemnie o wypełnieniu odpowiednich wewnętrznych wymogów niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy.
2. Umowa niniejsza może zostać zmieniona w drodze pisemnego porozumienia między jej Stronami. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wchodzi w życie na warunkach określonych w ustępie 1. Każda ze Stron w pełni i życzliwie rozważy wszelkie propozycje wysunięte przez drugą Stronę na mocy niniejszego ustępu.
3. Umowa niniejsza może zostać wypowiedziana przez każdą ze Stron w drodze pisemnej notyfikacji przekazanej drugiej Stronie i wygasa sześć miesięcy od dnia otrzymania takiej notyfikacji. Bez względu na takie wypowiedzenie, niniejsza Umowa pozostaje w mocy do czasu całkowitego wykonania lub wygaśnięcia wszystkich zobowiązań podjętych na mocy niniejszej Umowy.
4. Zobowiązania przyjęte przez Rząd pozostają w mocy po rozwiązaniu niniejszej Umowy w zakresie niezbędnym do umożliwienia uporządkowanego wycofania mienia, środków finansowych i aktywów Przedstawicielstwa oraz Urzędników przydzielonych doń na mocy niniejszej Umowy.

Sporządzono w *Nowym Jorku*..... w dniu *21 września*..... 2023 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności w interpretacji, rozstrzygający będzie tekst w języku angielskim.

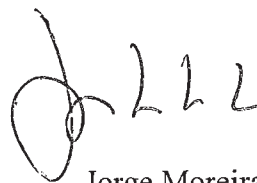
Z upoważnienia Rządu Rzeczypospolitej  
Polskiej



Zbigniew Rau

Minister Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

Z upoważnienia Organizacji Narodów  
Zjednoczonych



Jorge Moreira da Silva

UNOPS Dyrektor Wykonawczy I  
Zastępca Sekretarza Generalnego NZ

**Agreement**  
**between the Government of the Republic of Poland and the United Nations**  
**concerning**  
**the Establishment of an Office of the United Nations Office for Project Services**  
**in Warsaw**

WHEREAS the United Nations Office for Project Services (hereinafter referred to as “UNOPS”) is a subsidiary organ of the United Nations established by United Nations General Assembly decision 48/501 of 19 September 1994, which sets out its mandate as a central resource for the United Nations system in relation to procurement, contracts management and other capacity development activities, as well as its value in providing efficient, cost-effective services to partners in specialized areas;

WHEREAS UNOPS is an integral part of the United Nations, whose status, privileges and immunities are governed by the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, approved by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946 (hereinafter referred to as “the General Convention”), to which the Republic of Poland acceded on 8 January 1948, without reservation;

WHEREAS it is desirable to conclude an Agreement, complementary to the General Convention, to regulate questions not envisaged in that Convention arising as a result of the establishment of the Office of UNOPS in the Republic of Poland;

WHEREAS the United Nations, represented by UNOPS, and the Government of the Republic of Poland (hereinafter referred to as “the Government”) wish to establish the terms and conditions under which UNOPS shall, in the framework of the operational activities of the United Nations and within its mandate, implement projects in and from within the Republic of Poland;

NOW, THEREFORE, the United Nations and the Government, hereinafter collectively referred to as “the Parties” and each a “Party”, have entered into this Agreement in a spirit of friendly cooperation.

**Article I**  
**Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- (1) “Host Country” means the Republic of Poland;
- (2) “the Parties” means the United Nations and the Government;
- (3) “the Office” means the Office of the United Nations Office for Project Services in Warsaw;
- (4) “Officials” means all United Nations staff members assigned to service the Office irrespective of nationality, with the exception of those who are locally recruited and paid

hourly rates, as provided for in United Nations General Assembly resolution 76(1) of 7 December 1946;

(5) "Head of the Office" means the Official appointed by UNOPS to be in charge of the Office;

(6) "Experts on Mission" means persons, other than Officials of the Office, performing missions at the request of or on behalf of the Office;

(7) "Persons performing services" means service contractors, operational experts, volunteers, consultants, as well as natural persons performing services at the request of or on behalf of the Office, and their employees;

(8) "Dependent member of the family" means:

- (a) spouse;
- (b) child under 21 years of age;
- (c) child under 25 years of age who is in full-time attendance at a post-secondary educational institution;
- (d) physically or mentally disabled child who is incapable of providing for himself/herself;
- (e) secondary dependent, as defined in the United Nations Staff Rules and Regulations.

(9) "Competent authorities" means central, local and other authorities under the laws of the Host Country;

(10) "Premises of the Office" means the building or part of building occupied permanently or temporarily by the Office or by Meetings convened in the Republic of Poland by the Office, and as defined in any Supplementary Agreements to this Agreement;

(11) "Archives of the Office" means all records, correspondence, documents, manuscripts, emails, computer records, still and motion pictures, film and sound recordings, or any such similar materials, belonging to or held by the Office in furtherance of its functions;

(12) "the Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations.

## **Article II**

### **Purpose and Scope of the Agreement**

This Agreement regulates the status of the Office, Officials, Experts on Mission, and Persons performing services for UNOPS in the Host Country, including the arrangements necessary for the effective discharge of their functions.

### **Article III Establishment of the Office**

UNOPS shall establish an Office in Warsaw, the Republic of Poland, under the terms and conditions set out in this Agreement.

### **Article IV Juridical Personality**

1. The Office shall possess juridical personality in the Republic of Poland. It shall have the capacity:

- (1) to contract;
- (2) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (3) to institute legal proceedings.

2. For the purposes of this Agreement, the Office shall be represented by the Head of the Office.

### **Article V Application of the General Convention**

The General Convention shall be applicable *mutatis mutandis* to the Office, its property, funds and assets, and to its Officials, Experts on Mission and Persons performing services.

### **Article VI Inviolability of the Office**

1. The Premises of the Office shall be inviolable and its property, funds and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

2. No officer of the Host Country or person exercising any public authority within the Host Country, shall enter the Premises of the Office to perform any duties therein except with the consent of, and under the conditions approved by the Head of the Office. In case of a fire or other emergency requiring prompt protection action, the consent of the Head of the Office to any necessary entry into the Premises of the Office shall be presumed if he or she cannot be reached in time.

3. The Premises of the Office can be used for meetings, seminars, exhibitions and other related purposes which are organized by the Office, the United Nations or other related organizations.

4. The Premises of the Office shall not be used in any manner incompatible with the purpose and scope of the Office, as set forth in this Agreement.

5. The Archives of the Office, and in general all documents and materials made available, belonging to or used by it, wherever located in the Republic of Poland and by whomsoever held, shall be inviolable.

### **Article VII Security and Protection**

The Competent authorities are under a special duty to take all appropriate steps to protect the Premises of the Office against any intrusion or damage and to prevent any disturbance of the peace of the Office or impairment of its dignity.

### **Article VIII Communications Facilities**

1. The Office shall enjoy, for its official communications, treatment not less favorable than that accorded by the Host Country to offices of the international organizations located in the Republic of Poland.

2. The Office shall have the right to operate communication equipment, including satellite facilities, and to use codes and to dispatch and receive correspondence by couriers and parcels, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and parcels. The parcels must bear visibly the United Nations emblem and may contain only documents or articles intended for official use, and the courier shall hold a courier certificate issued by the United Nations.

### **Article IX Property, Funds and Assets**

1. The Office, its property, funds, and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from legal process of every kind, except in so far as in any particular case the United Nations has expressly waived its immunity. It is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

2. The property, funds, and assets of the Office shall be exempt from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

3. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the Office:

(1) may hold and use funds, currency or negotiable instruments of any kind and maintain and operate accounts in any currency and convert any currency held by it into any other currency;

(2) shall be free to transfer its funds or currency from the Host Country to another country, or within the Host Country, as well as to the United Nations or any other agency.



**Article X**  
**Exemption from Taxes, Duties, Import or Export Restrictions**

The Office, its property, funds, and assets shall enjoy:

- (1) exemption from all direct taxes as well as national, regional or municipal dues, except for payment for public services;
- (2) exemption from value added tax, excise duty, or similar taxes or taxes that will replace them, on goods and services purchased on the territory of the Republic of Poland by the Office for its official use, in accordance with the appropriate administrative arrangements implemented by the Republic of Poland;
- (3) exemption from customs duties, charges and all other levies, as well as from limitations and restrictions on the import or export of materials imported or exported by the Office for its official use, in accordance with the appropriate administrative arrangements implemented by the Republic of Poland. It is understood that tax free imports, including motor vehicles, shall not be sold, leased, or offered for use under a similar agreement except under conditions agreed to by the Republic of Poland.
- (4) exemption from all limitations and restrictions on the import or export of publications, still and moving pictures, films, tapes, diskettes and sound recordings imported, exported or published by the Office within the framework of its official activities, in accordance with the appropriate administrative arrangements implemented by the Republic of Poland.

**Article XI**  
**Participants in United Nations Meetings**

1. Representatives of Members of the United Nations invited to meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by the Office and other related organizations shall, while exercising their functions, enjoy the privileges and immunities as set out in Article IV of the General Convention.
2. The Government, in accordance with relevant United Nations principles and practices and the present Agreement, shall ensure the freedom of expression of all participants of meetings, seminars, training, courses, symposiums, workshops and similar activities organized by the Office and other related organizations, accredited and holding badges issued by the Office or such organizations to attend the activities mentioned, to which the General Convention shall be applicable. All such participants and persons performing functions in connection with the meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by the Office and other related organizations shall enjoy such privileges, immunities and facilities as are necessary for the independent exercise of their participation and functions.

**Article XII**  
**Officials**

1. Subject to Article XIII, Officials shall enjoy the following privileges, immunities and facilities in the Republic of Poland:

(1) immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(2) exemption from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations.

(3) exemption from taxation on all income and property, for themselves and for dependent members of their families, insofar as such income derives from sources, or insofar as such property is located, outside the Host Country, provided that Officials are not nationals of the Host Country;

(4) exemption from any military service obligations or any other obligatory service in the Host Country;

(5) exemption, for themselves and for dependent members of their families, from immigration restrictions or alien registration procedures;

(6) the same protection and repatriation facilities with respect to themselves and dependent members of their families as are accorded in time of international crisis to diplomatic agents;

(7) the right, not later than twelve months from the moment of first taking up their posts at the Office, to import for their personal use, free of any duties or taxes (including value added tax) and other levies, prohibitions and restrictions on imports:

(a) limited quantities of certain articles intended for personal use or consumption and not for gift or sale;

(b) a motor vehicle, in accordance with existing regulations of the Republic of Poland applicable to members of diplomatic missions of comparable ranks;

this exemption shall apply to personal belongings referred to in points (a) and (b) in possession of or used by the Officials for at least six months prior to import. Personal belongings imported under this point may not be sold, used by persons other than dependent members of their families, or used for purposes different than those for which the customs duties or taxes (including value added tax) and other levies, prohibitions and restrictions on imports were originally exempted within twelve months after the import date, unless customs duties and taxes were paid within that period;

(8) the right to export their furniture and personal effects, including motor vehicles, without duties and taxes, on the termination of their functions in the Republic of Poland.

2. The privileges and immunities referred to in paragraph 1 (5) to (8) shall not apply to Officials who are Polish citizens or persons having the right of permanent residence in the Republic of Poland.

3. In accordance with the provisions of Section 17 of the General Convention, before March 31 of each year, UNOPS shall send an updated list of the names and posts of the Officials assigned to the Office, to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.

### **Article XIII Head of the Office**

1. Without prejudice to the provisions of the above Article, the Head of the Office and dependent members of his or her family, provided that they are not Polish citizens or persons having the right of permanent residence in the Republic of Poland, shall enjoy the same privileges and immunities on the territory of the Republic of Poland as those enjoyed by diplomatic agents and, respectively, members of their families pursuant to the Vienna Convention on Diplomatic Relations done at Vienna on 18 April 1961.

2. The Head of the Office shall be named on the list of members of the diplomatic staff held by the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Poland.

### **Article XIV Experts on Mission**

Experts on Mission shall be granted the privileges, immunities and facilities specified in Chapters VI and VII of the General Convention. Salaries and emoluments paid to Experts on Mission by the United Nations shall be exempt from taxation.

### **Article XV Persons performing services**

Persons performing services shall enjoy the following privileges, immunities and facilities in the Republic of Poland:

- 1) immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity, such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with UNOPS;
- 2) exemption from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations;
- 3) immunity from immigration restrictions and alien registrations with respect to themselves and dependent members of their families;
- 4) the same protection and repatriation facilities with respect to themselves and dependent members of their families as are accorded in time of international crisis to diplomatic agents.

### **Article XVI Waiver of Immunity**

Privileges and immunities referred to in Articles XII through XV are granted to the persons specified therein in the interest of the United Nations and not for their personal benefit. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive immunity in any case where, in the Secretary-General's opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

### **Article XVII**

#### **Entry into, exit from, movement and sojourn within the Host Country**

Persons referred to in Article I paragraphs (4) to (7) of this Agreement shall have the right of entry into, exit from, sojourn and free movement within the Host Country while exercising their functions, subject to Article XVIII of this Agreement.

### **Article XVIII**

#### **United Nations Laissez-Passer, Certificates and Visas**

1. The Government shall recognize and accept the United Nations laissez-passer issued to Officials as a valid travel document.
2. In accordance with the provisions of Section 26 of the General Convention, the Competent authorities shall recognize and accept the United Nations certificate issued to Experts on Mission and other persons travelling on the business of the United Nations.
3. All persons referred to in this Agreement shall be granted facilities for speedy travel. Visas, entry permits or licences, where required, shall be processed as promptly as possible and the fees shall be waived to the persons referred to in this Agreement, dependent members of their families and other persons invited to the Office in connection with the official work and activities of the Office.
4. Templates of United Nations laissez-passer and certificates issued to Experts on Mission and to other persons travelling in the interests of the United Nations, as well as templates of new or amended versions of these documents, shall be notified to the Host Country.

### **Article XIX**

#### **Identification Cards**

1. At the request of the Head of the Office, the Minister of Foreign Affairs shall issue identification cards to the Head of the Office and Officials, certifying their status under this Agreement.
2. Upon the demand of an entitled officer of the Competent authorities, persons referred to in paragraph 1 shall be required to present, but not to surrender, their identification cards.

### **Article XX**

#### **Flags, Emblem and Markings**

The Office shall be entitled to display the United Nations flag, logo, emblem and markings in the Premises of the Office and on vehicles used for official purposes.

## **Article XXI**

### **Social Security**

1. The United Nations Joint Pension Fund shall enjoy legal capacity in the Host Country and shall enjoy the same exemptions, privileges and immunities as the United Nations itself. Benefits received from the Joint Pension Fund shall be exempt from taxation.
2. The United Nations and the Government agree that, owing to the fact that Officials of the United Nations are subject to the United Nations Staff Regulations and Rules, including Article VI thereof, which establish a comprehensive social security scheme, the United Nations and its Officials, irrespective of nationality, shall be exempt from the laws of the Host Country on mandatory coverage and compulsory contributions to the social security schemes of the Republic of Poland during their appointment with the United Nations.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply mutatis mutandis to the members of families forming part of the household of persons referred to in paragraph 1, unless they are employed or self-employed in the Host Country or receive social security benefits from the Host Country.

## **Article XXII**

### **Cooperation with the Competent Authorities**

1. Without prejudice to the privileges and immunities accorded by this Agreement, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws of the Host Country, and not to interfere in the internal affairs of the Host Country.
2. Without prejudice to the privileges and immunities referred to in this Agreement, the United Nations shall cooperate at all times with the Competent authorities to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the facilities, privileges and immunities accorded to persons referred to in the present Agreement.

## **Article XXIII**

### **Issuance of visas and residence permits to household employees**

The Competent authorities shall issue visas and residence permits and any other documents, where required, to household employees of Officials as speedily as possible.

## **Article XXIV**

### **Liability**

The Government shall bear all risks of operations arising under this Agreement. It shall be responsible for dealing with claims which may be brought by third parties against the United Nations, its Officials, Experts on Mission, Persons performing services or by participants of meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by the Office and other related organizations under this

Agreement, and shall hold them harmless in respect of claims or liabilities arising from operations under this Agreement. The foregoing provision shall not apply where the Parties are agreed that a claim or liability arises from the gross negligence or willful misconduct of the above-mentioned individuals.

#### **Article XXV** **Supplemental agreements**

Arrangements of an administrative and financial nature concerning the Office may be made by supplemental agreements, as appropriate.

#### **Article XXVI** **Settlement of disputes**

1. The United Nations shall make provisions for appropriate methods of settlement of:
  - (1) disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character to which UNOPS is a party;
  - (2) disputes involving an Official who, by reason of his or her official position, enjoys immunity, if such immunity has not been waived.
2. Any dispute between the Parties arising out of, or relating to this Agreement, which is not settled by negotiation or another agreed mode of settlement, shall, at the request of either Party, be submitted to a Tribunal of three arbitrators. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairperson of the Tribunal. If, within thirty days of the request for arbitration, a Party has not appointed an arbitrator, or if, within fifteen days of the appointment of two arbitrators, the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint the arbitrator referred to. The Tribunal shall determine its own procedures, provided that any two arbitrators shall constitute a quorum for all purposes, and all decisions shall require the agreement of any two arbitrators. The expenses of the Tribunal shall be borne by the Parties as assessed by the Tribunal. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be final and binding on the Parties.

#### **Article XXVII** **Final Provisions**

1. This Agreement shall enter into force 7 days after the date of receipt of the later notice exchanged by the Parties informing each other of the completion of their respective internal requirements necessary for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement may be modified by written agreement between the Parties hereto. Any amendments of the Agreement shall enter into force pursuant to the conditions specified in paragraph 1. Each Party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph.

3. This Agreement may be terminated by either Party by written notice to the other and shall terminate six months after receipt of such notice. Notwithstanding any such notice of termination, this Agreement shall remain in force until complete fulfilment or termination of all obligations entered into by virtue of this Agreement.

4. The obligations assumed by the Government shall survive the termination of this Agreement, to the extent necessary to permit orderly withdrawal of the property, funds and assets of the Office and Officials assigned to it by virtue of this Agreement.

Done at *New York* on this *21<sup>st</sup>* day of *September* 2023,  
in duplicate, in the Polish and the English languages, both texts being equally authentic.  
In the case of a divergence in interpretation, the English text shall prevail.

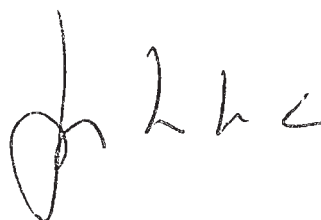
For the Government of the Republic of  
Poland



Mr. Zbigniew Rau

Minister of Foreign Affairs of the Republic  
of Poland

For the United Nations



Mr. Jorge Moreira da Silva

UNOPS Executive Director and  
Under-Secretary General

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia 29 sierpnia 2024 roku.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Duda*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*